

**Chambre  
des Représentants**

**Kamer  
der Volksvertegenwoordigers**

29 JANVIER 1948.

29 JANUARI 1948.

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES  
POUR L'EXERCICE 1948

BEGROTING VAN DE GEWONE UITGAVEN  
VOOR HET DIENSTJAAR 1948

**TITRE DU MINISTÈRE DU TRAVAIL  
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE**

**TITEL VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID  
EN SOCIALE VOORZORG**

**PROJET DE LOI**

**ONTWERP VAN WET**

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,  
RÉGENT DU ROYAUME,

KAREL, PRINS VAN BELGIË,  
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.*

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, du Ministre du Budget et du Ministre des Finances, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van de Eerste-Minister, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Premier Ministre, le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, le Ministre du Budget et le Ministre des Finances :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal door de Eerste-Minister, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Article premier.

Eerste artikel.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1948, afférentes au titre du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 1,537,122,400 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1948 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de titel van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg zijn kredieten geopend die de som van 1,537,122,400 frank belopen.

H.

## Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

## Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1947.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Affaires Étrangères,*

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,*

L.-E. TROCLET.

*Le Ministre du Budget,*

Jos. MERLOT.

*Le Ministre des Finances,*

G. EYSKENS.

## Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

## Art. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Gegeven te Brussel, de 30 November 1947.

VANWEGE DE REGENT :

*De Eerste-Minister,  
Minister van Buitenlandse Zaken,*

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*

*De Minister van Begroting,*

*De Minister van Financiën.*

## NOTE JUSTIFICATIVE

Le présent document remplace, pour ce qui concerne le titre du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale du projet de budget ordinaire, le projet de loi faisant l'objet du Document de la Chambre des Représentants, n° 4-B, session 1947-1948.

## Art. 2.

La disposition faisant l'objet de cet article est identique à celle votée antérieurement par les Assemblées législatives.

## Art. 3.

La disposition faisant l'objet de cet article a déjà été admise antérieurement, quant à son principe, par les Assemblées législatives. Le montant est adapté aux nécessités du moment.

## TOELICHTING

Dit document vervangt, wat betreft de titel van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg van het ontwerp van gewone begroting, het ontwerp van wet dat het voorwerp uitmaakt van het Document Kamer der Volksvertegenwoordigers, n° 4-B, zitting 1947-1948.

## Art. 2.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van voormeld artikel, werd reeds in dezelfde vorm goedgestemd door de Wetgevende Vergaderingen.

## Art. 3.

De bepaling die het voorwerp uitmaakt van voormeld artikel werd reeds in de vroegere jaren aangenomen door de Wetgevende Vergaderingen wat het principe betreft. Het bedrag is aangepast aan de huidige noodwendigheden.